

Daniel Anglès dirigeix i adapta al Casino L'Aliança del Poblenou un dels musicals més famosos de la història, protagonitzat per vint-i-dos actors i cantants

'Rent', ara en català

Carla Gimeno
BARCELONA

El 26 de gener, 22 actors i cantants pujaran a l'escenari del Casino L'Aliança del Poblenou per donar vida de nou a *Rent*, un dels musicals amb més èxit de la història i guanyador d'un premi Pulitzer, entre d'altres. Coincidint amb el vintè aniversari de la primera representació a Broadway, Daniel Anglès n'ha fet un *revival* en català que manté l'essència de l'obra original, escrita per Jonathan Larson, però que mai va veure estrenada perquè va morir sobtadament el dia abans de l'estrena. "L'acció es manté tal com es va plantejar la primera vegada, però hem hagut de buscar referents actuals perquè tot s'entengui", va comentar Daniel Anglès.

Rent, que està dividit en dos actes, explica la història d'uns joves artistes i músics novaiorquesos sense diners que volen sobreviure al Lower East Side i que combaten contra la sida. La idea de fer el *revival* es remunta a l'any 1999, quan el director, que va actuar en la versió que se'n va fer en castellà, va sentir la necessitat de transportar l'argument i la potència de les cançons a una nova generació que havia crescut coneixent el musical. Encara que fa



La representació per a la premsa d'una de les cançons del musical 'Rent' en català ■ EUROPA PRESS

"El decorat i l'execució transportaran el públic al Nova York dels anys noranta"

més de dos anys que el projecte es va posar en marxa, traduir un clàssic com aquest en català no ha estat fàcil. "Tot i que

volíem ser fidels a la partitura, primer de tot havíem de gestionar els drets d'autor. Quan ho vam aconseguir, vam haver de crear la màquina o l'equip perquè tot funcionés. Per això vam fundar una empresa amb l'equip artístic i l'equip empresarial, ja que no disposàvem de diners públics. En total som més de 50 persones", va comentar Anglès.

El decorat i l'execució

són crepusculars i transportaran el públic, tal com va fer per primera vegada el musical, al Nova York dels anys noranta. "Durant la traducció de l'original en anglès, vam haver de transportar-ho al nostre terreny i, per això, havíem de trobar l'equilibri entre la cultura americana i la nostra, però vam observar que tenim moltes similituds", va remarcar Marc Gómez, encarregat de fer-ne l'adaptació

en català amb el director. El Casino L'Aliança, però, també ha estat clau per realitzar aquesta nova versió del musical. "Ens ha donat les condicions físiques que necessitàvem i, a més, com que és un lloc poc conegut, també ens dóna exclusivitat", va afegir Anglès.

Amb el lema *El contrari a la guerra no és la pau: és la creació*, frase de Jo-

nathan Larson, l'espectacle plasma a través de més de 40 cançons l'ansia dels joves per superar tots els reptes que els planteja la vida: l'amor, les malalties, la pobresa i la soledat, a través de la creació artística. Encara que només hi ha 40 actuacions previstes, una de les metes és "que això només sigui un punt de partida per donar més vides al musical", va remarcar el director. ■

PREMI

La sèrie negra de Silvestre Vilaplana

L'alcoïa Silvestre Vilaplana ha guanyat el III Premi Memorial Agustí Vehí-Vila de Tiana amb la novel·la *Els ossos soterrats*, una combinació de gènere negre i de memòria històrica. *Els ossos soterrats* s'ha imposat a les altres vint-i-vuit novel·les presentades a aquest guardó. El premi ha estat decidit per unanimitat pel jurat, format per Àlex Martín Escribà, Lluís Bosch, Sebastià Bennasar i Anna Maria Villa-

longa, i la novel·la es publicarà el mes de setembre a la col·lecció Crims.cat, de l'editorial Alrevés, amb un premi de 2.000 euros. La trama comença amb una arqueòloga que vol desenterrar una fossa comuna del franquisme, en la qual, de manera sobtada, apareixen les restes d'un nadó. Silvestre Vilaplana és llicenciat en filologia catalana i ha publicat llibres de poesia i de ficció. ■ REDACCIÓ

PREMI

Carmen Conde guanya el premi La Trama

Carmen Conde ha estat guardonada amb el premi La Trama de novel·la negra amb *Para morir siempre hay tiempo*, una novel·la d'espies que transcorre entre Bilbao, Palerm i Sant Petersburg. El premi La Trama el concedeixen Ediciones B i el Festival Aragón Negro, que farà la seva tercera edició del 14 al 30 de gener. El jurat ha estat format per Paco Camarasa (BCNegra), Ángel de la Calle

(Semana Negra de Gijón), Carmen Romero (Ediciones B), Juan Bolea (Aragón Negro) i el periodista David Benedicte. Es tracta de la segona edició d'un premi que l'any passat va recaure en la novel·la de Laura Balagué *Las pequeñas mentiras*. L'argument de *Para morir siempre hay tiempo* gira a l'entorn d'una escriptora frustrada que es veu ficada en una xarxa de tràfic d'art. ■ REDACCIÓ